

UNIVERSIDAD DE TALCA
RECTORÍA



APRUEBA CONVENIO BILATERAL
ESPECÍFICO PARA EL INTERCAMBIO
DE PROFESORES INVESTIGADORES Y
ESTUDIANTES ENTRE EL PROGRAMA
DE POSGRADO EN DERECHO (PPGD)
UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA
CATARINA - BRASIL Y UNIVERSIDAD
DE TALCA-CHILE.

TALCA, 17 JUN. 2021

Nº

7 4 4

VISTOS:

Las facultades que me confieren los decretos con fuerza de ley N°s. 36 y 152 de 1981, todos del Ministerio de Educación; el decreto TRA N° 333/76/2019, que designa Vicerrector Académico; el decreto universitario N° 611, de 2010, sobre reglamento de subrogación de cargos; y la resolución N° 7 de 2019 de la Contraloría General de la República.

CONSIDERANDO:

El interés de las partes en establecer convenio Bilateral específico para el intercambio de profesores investigadores y estudiantes, para establecer las condiciones dentro del cual la cooperación pueda desarrollarse entre las dos instituciones.

RESUELVO:

1.- Apruébese el Convenio Bilateral específico para el intercambio de profesores investigadores y estudiantes, acordado entre la Universidad Do Oeste de Santa Catarina, representada por su Rector don Aristides Cimadon y la Universidad de Talca, representada por su Rector (S) don Marco Molina Montenegro, suscrito con fecha 09 de octubre 2020 y 27 de enero 2021 respectivamente, el que tendrá una vigencia de 5 años y será renovado automáticamente por períodos iguales, estableciendo su vigencia a partir de la última fecha de firma de los representantes autorizados.

2.-El mencionado Convenio Bilateral se adjunta y para todos los efectos forma parte de esta Resolución.

ANÓTESE Y COMUNÍQUESE.



ISABEL FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ
SECRETARIA GENERAL

MARCO MOLINA MONTENEGRO
RECTOR (S)

JAP/cmm/Kmg

UNIVERSIDAD DE TALCA
DOCUMENTO TOTALMENTE TRAMITADO
CON FECHA 18 JUN. 2021

N.º 0001644113146103/10/20/PJC

**CONVENIO BILATERAL ESPECÍFICO PARA EL INTERCAMBIO DE PROFESORES
INVESTIGADORES Y ESTUDIANTES**

ENTRE EL

**PROGRAMA DE POSGRADO EN DERECHO (PPGD)
UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA CATARINA – BRASIL**

Y

**LA UNIVERSIDAD DE TALCA – CHILE
PARA LA FACULTAD DE CIENCIAS JURÍDICAS Y SOCIALES**

Por um lado a **UNIVERSIDADE DE TALCA**, adiante UTALCA, R.U.T.N n° 70.885.500-6, representada por seu Reitor, Marco Molina Montenegro, chileno, solteiro, biólogo, cédula nacional de identidade n°13.550.942-6, ambos domiciliados para estes efeitos em Calle Cardenal Raúl Silva Henríquez (ex 1 Poniente), n°1141, comuna de Talca, Chile e por outro, a **UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA CATARINA**, doravante **UNOESC**, com sede na Rua Getúlio Vargas, n°2125, Bairro Flor da Serra, Joaçaba, Santa Catarina, Brasil, representada por seu Reitor, Professor Doutor Aristides Cimadon, brasileiro, casado, com cédula de Identidade n°3.620.711, em virtude do Acordo de Cooperação assinado em 28 de agosto de 2014, por meio do qual as partes expressam sua vontade de estabelecer

De una parte, la **UNIVERSIDAD DE TALCA**, en adelante UTALCA, R.U.T. n° 70.885.500-6, representada por su Rector (s), don Marco Molina Montenegro, chileno, soltero, biólogo, cédula nacional de identidad n° 13.550.942-6, ambos domiciliados para estos efectos en Calle Cardenal Raúl Silva Henríquez (ex 1 Poniente), n°1141, comuna de Talca, Chile, y de la otra, la **UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA CATARINA, BRASIL**, en adelante **UNOESC**, con domicilio social en Rua Getúlio Vargas, n°2125, Bairro Flor da Serra, Joaçaba, Santa Catarina, Brasil, representada por su Rector, el Profesor Dr. Aristides Cimadon, brasileño, casado, cédula nacional de identidad n° 3.620.711, en virtud del Convenio de Cooperación suscrito en 28 de agosto del año 2014, a través del cual las partes manifiestan su voluntad de



programas de cooperação acadêmica, científica e técnica, além de fornecer assessoria mútua, apoio científico e cultural mediante intercâmbio de professores e estudantes, conforme programas anuais estabelecidos anteriormente, concordam em cumprir este Convênio de Colaboração Acadêmica Específica, observando as seguintes considerações:

Considerações Gerais:

1. Considerando que ambas as instituições têm interesse em aprimorar a sua colaboração internacional no campo do ensino superior e da pesquisa;
2. Considerando que ambas as instituições possuem campos culturais, técnicos, docentes e científicos de interesse comum;
3. Considerando que a colaboração e o intercâmbio de experiências e conhecimentos, bem como a prestação de serviços entre ambas as instituições são de grande interesse para o progresso social e cultura;
4. Considerando os interesses acadêmicos recíprocos dos Programas

establecer programas de cooperación académica, científica y técnica, además de prestar en forma recíproca asesoría, apoyo científico y cultural mediante el intercambio de personal docente y de estudiantes, conforme a programas anuales previamente establecidos, acuerdan realizar el presente Convenio Específico de Colaboración Académica, observando las siguientes consideraciones:

Consideraciones Generales

1. Considerando que ambas instituciones tienen interés en potenciar su colaboración internacional en el ámbito de la educación superior y la investigación,
2. Considerando que ambas instituciones tienen campos culturales, técnicos, docentes y científicos de interés común,
3. Considerando que la colaboración y el intercambio de experiencias y conocimientos, así como la prestación de servicios entre ambas instituciones, son del mayor interés para el progreso social y cultural de las mismas,
4. Considerando los mutuos intereses académicos en el ámbito de los



de Pós-Graduação em Direito;

Este acordo é estabelecido sob as seguintes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMEIRA: Objeto. O objetivo deste Acordo Específico é definir condições em que a cooperação poderá ser desenvolvida entre as duas instituições, dentro do contexto das regulamentações estabelecidas em cada uma delas e sujeita à disponibilidade de recursos.

CLÁUSULA SEGUNDA: Propósito. Promover o intercâmbio e visitas de professores e estudantes entre os Programas de Pós-Graduação em Direito da UNOESC de Chapecó e a Faculdade de Ciências Jurídicas e Sociais da UTALCA, com a finalidade de realizar cursos, seminários ou pesquisas permanentes, sob o conceito de reciprocidade.

CLÁUSULA TERCEIRA: Objeto e Fim.

1. Ambas as instituições se comprometem-se a promover o intercâmbio e as visitas de professores e estudantes entre os Programas de Pós-Graduação em Direito das duas universidades, compreendendo os

Programas de PosGrado en Derecho;

Se establece el presente convenio bajo las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA: Objeto. El objetivo de este Convenio Específico es establecer las condiciones dentro del cual la cooperación pueda desarrollarse entre las dos instituciones, dentro del contexto de las regulaciones establecidas en cada una de ellas y sujeto a la disponibilidad de recursos.

CLÁUSULA SEGUNDA: Propósito. Promover el intercambio y visitas de Profesores y Estudiantes entre los Programas de PosGrado en Derecho de UNOESC-Chapecó y de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la UTALCA, con la finalidad de realizar cursos, seminarios o estancias de investigación, bajo el concepto de reciprocidad.

CLÁUSULA TERCERA: Objeto y Fin.

1. Ambas instituciones se comprometen a promover el intercambio y visitas de profesores y estudiantes entre los Programas de Posgrado en Derecho de ambas universidades, comprendiéndose en ellos los programas de Máster,

programas de Mestrado, Mestrado e Doutorado em Direito ministrados pela UNOESC-Chapecó e a Faculdade de Ciências Jurídicas e Sociais da UTALCA;

2. Da mesma forma, as partes concordam em promover o intercâmbio e visitas de estudantes entre os programas mencionados na item anterior, com o fim de organizar ou participar de eventos acadêmicos, pesquisas permanentes ou participar de módulos das duas instituições, com a possibilidade de homologação dos respectivos créditos cursados, de acordo com as normativas do regulamento interno de cada instituição.

3. As partes concordam em estabelecer e especificar ações que permitam a codireção de teses de Mestrado, Mestrado e Doutorado em Direito entre as instituições e a participação em tribunas ou qualificações de teses (Mestrado, Mestrado e Doutorado em Direito), sempre sob o conceito da reciprocidade.

4. O Programa de Pós-Graduação em Direito da UNOESC-Chapecó e da Faculdade de Ciências Jurídicas e Sociais da UTALCA, como parte

Magíster y Doctorado en Derecho, impartidos por UNOESC-Chapecó y la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la UTALCA;

2. Asimismo, las Partes convienen en promover el intercambio y visitas de estudiantes entre los programas mencionados en la cláusula anterior con el objeto de organizar o participar de eventos académicos, estancias de investigación o participar en módulos de las dos instituciones, con la posibilidad de homologación de los respectivos créditos cursados, de acuerdo con las normativas de los reglamentos internos de cada institución.

3. Las Partes acuerdan establecer y concretar acciones para posibilitar la co-dirección de tesis de Máster, Magister y Doctorado en Derecho entre las instituciones y la participación en los tribunales o calificaciones de tesis (de Máster, Magister y Doctorado en Derecho), siempre bajo reciprocidad.

4. El Programa de Posgrado en Derecho de UNOESC-Chapecó y la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la UTALCA, como parte esencial del presente Convenio Específico, se



essencial deste Acordo Específico, comprometem-se a estabelecer uma política para que os professores e pesquisadores que façam parte dos Programas de Pós-Graduação em Direito das instituições, incluindo seus Centro de Pesquisa, possam participar como professores convidados ou colaboradores dos respectivos programas, bem como integrar o corpo docente dos professores, sob a condição de reciprocidade e dentro do regulamento de cada instituição.

5. Ambas as partes acordam que o Programa de Pós-Graduação em Direito da UNOESC-Chapecó e da Faculdade de Ciências Jurídicas e Sociais da UTALCA para efeito deste Acordo Específico, estabelecerão uma política para a realização de cursos e seminários entre os Programas de Pós-Graduação em Direito de ambas as instituições (com preferência a uma periodicidade anual), a ser realizada uma vez em cada país, com a participação de estudantes, professores e pesquisadores das instituições parceiras e com a finalidade de promover a pesquisa e debates sobre temas de comum interesse e outras atividades relacionadas, sempre sob a

comprometen a establecer una política para que los profesores e investigadores que forman parte de los Programas de Posgrado en Derecho de ambas instituciones, incluidos sus Centros de Investigación, puedan participar como Profesores Invitados o Colaboradores de los respectivos programas, así como integrar el claustro de Profesores, bajo condiciones de reciprocidad y dentro de las normativas de cada institución.

5. Ambas partes acuerdan que el Programa de Posgrado en Derecho de UNOESC-Chapecó y la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la UTALCA, para los efectos de este Convenio Específico, establecerán una política para la realización de cursos o seminarios entre los Programas de Posgrado en Derecho de ambas instituciones (de preferencia con periodicidad anual), para desarrollarse una vez en cada país, con la participación de estudiantes, profesores e investigadores de las dos instituciones, y con la finalidad de promover la investigación y debate sobre temas de común interés, y otras actividades afines, siempre bajo reciprocidad.

condição de reciprocidade.

6. Concordam as partes em analisar as possibilidades de agendar eventos acadêmicos alternados anualmente entre as duas instituições, iniciando em 2021 na UTALCA, em primeira instância, para continuar em 2022 na UNOESC-Chapecó, estendendo suas versões nos períodos sucessivos durante a vigência deste Acordo Específico. Tudo isso, sujeito a confirmação prévia, análise de viabilidade e disponibilidade de recursos.

7. As partes acordam em desenvolver condições para gerar por meio das respectivas unidades acadêmicas envolvidas neste Acordo Específico uma política de pesquisa em projetos conjuntos entre as instituições com a possibilidade de buscar financiamento junto a órgãos governamentais, com projetos semestrais que resultarão em uma publicação de obras coletivas no Brasil e no Chile, sob reciprocidade;

CLÁUSULA QUARTA: Os professores.
Os professores dos Programas de Pós-Graduação em Direito da UNOESC-Chapecó e da Faculdade de Ciências Jurídicas e Sociais da UTALCA que

6.- Convienen las partes en analizar las posibilidades de programación de eventos académicos alternados anuales entre ambas instituciones comenzando el año 2021 en la UTALCA, en primera instancia, para continuar el año 2022 en UNOESC-Chapecó y prolongar sus versiones de la misma forma en los períodos sucesivos durante la vigencia del presente Convenio Específico. Todo eso sujeto a previa confirmación, análisis de factibilidad y disponibilidad de recursos.

7. Las Partes acuerdan desarrollar condiciones para generar a través de las respectivas unidades académicas involucradas en este Convenio Específico, una política de investigación en proyectos conjuntos entre las dos instituciones con la posibilidad de buscar financiación de las agencias del gobierno, con proyectos bianuales que resultarán en la publicación de obras colectivas en Brasil y Chile, bajo reciprocidad.

CLÁUSULA CUARTA: Los profesores.
Los profesores de los Programas de Posgrado en Derecho de UNOESC-Chapecó y de la Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales de la UTALCA, que

atendam os requisitos necessários para lecionar nos programas de mestrado, mestrado ou doutorado em direito de ambas as instituições, podem participar das atividades contidas neste acordo. A participação será financiado por cada programa mediante seus projetos de pesquisa ou das contribuições das respectivas Universidades. Cada uma das instituições buscará seus recursos, bem como os acadêmicos poderão concorrer com seus próprios meios para financiar as atividades que assim o exigirem.

CLÁUSULA QUINTA: Os estudantes.

Os estudantes dos Programas de Pós-Graduação em Direito de ambas as instituições poderão participar das atividades realizadas no âmbito deste Acordo Específico, mediante os financiamentos que provenham das respectivas Universidades ou por seu próprios recursos.

A participação dos estudantes dos respectivos programas será definida pelos Comitês Acadêmicos de cada programa e Universidade.

cumplan con los requisitos necesarios para impartir clases en los programas de Máster, Magíster o Doctorado en Derecho de ambas instituciones, podrán participar en las actividades contenidas en el presente convenio. Dicha participación contará con el financiamiento de cada programa a través de sus proyectos de investigación o de los aportes de las Universidades respectivas. Cada una de las instituciones procurará los fondos que le sean posible y, asimismo, los académicos podrán concurrir con sus propios fondos para financiar aquellas actividades que así lo requieran.

CLÁUSULA QUINTA: Los estudiantes.

Los estudiantes de los Programas de Posgrado en Derecho de ambas instituciones podrán participar en las actividades que se desarrollen en el marco de este Convenio Específico, a través de los financiamentos que provean las respectivas Universidades o de su propio financiamiento.

La participación de los estudiantes de los respectivos programas será definida por los Comitês Acadêmicos de cada programa y Universidad.



CLÁUSULA SEXTA: Duração. Este Acordo Específico será válido por cinco (5) anos e será renovado automaticamente por períodos iguais, estabelecendo o início de sua vigência a partir da última data de assinatura dos representantes autorizados.

Os termos e condições sob os quais se realiza um programa ou atividade específica sob este Acordo Específico, e qualquer provisão financeira necessária para facilitar essas ações, deverão ser mutuamente acordados por escrito por ambas as partes, antes do início de tal programa ou atividade. Uma vez assinados pelas respectivas autoridades de cada parte, eles serão incorporados como anexos deste Acordo Específico .

Este Acordo Específico pode ser estendido com o consentimento mútuo das partes. Tais emendas, uma vez assinadas pelas respectivas autoridades, serão parte deste Acordo Específico.

Cada parte pode rescindir este Acordo Específico mediante notificação escrita a outra, com seis (6) meses de antecedência.

Este Acordo Específico pode ser rescindido sem qualquer sanção por

CLÁUSULA SEXTA: Duración. Este Convenio Específico tendrá una vigencia de cinco (5) años y será renovado automáticamente por períodos iguales, estableciendo su vigencia a partir de la última fecha de firma de los representantes autorizados.

Los términos y condiciones en los cuales se emprenda un programa específico o actividad bajo este Convenio Específico, y cualquier disposición necesaria financiera para facilitar estos, serán convenidos mutuamente por escrito por ambas partes, antes del inicio de tal programa o actividad. Una vez firmados tal(es) acuerdo(s) por las autoridades respectivas de cada parte, serán incorporados como anexo(s) a este Convenio Específico.

Este Convenio Específico puede ser extendido con el consentimiento mutuo de las partes. Tales enmiendas, una vez firmadas por las autoridades respectivas, serán parte del mismo.

Cada parte puede poner término a este Convenio Específico dando aviso escrito a la otra con seis (6) meses de anticipación.

Este Convenio Específico puede ser terminado sin sanción alguna por acuerdo



acordo mútuo e escrito entre as partes.

A não renovação ou denúncia deste Acordo, bem como a rescisão mencionada no item anterior, não afetarão os programas e projetos em andamento.

CLÁUSULA SÉTIMA: Divergências. As partes acordam que em caso de qualquer divergência que possa surgir na execução ou interpretação deste convênio, empreenderão todos os esforços necessários para chegar a uma solução amistosa na negociação de condições que satisfaçam plenamente os interesses mútuos.

CLÁUSULA OITAVA: Coordenação. Ambas as partes designarão a unidade encarregada de implementar este Acordo Bilateral Específico e qualquer outro acordo dele derivado. Para a UNOESC serão o Professor Doutor Robson Tramontina e a Coordenação Geral das Relações Internacionais e da Universidade de Talca serão o Professor Doutor Iván Obando Camino e a Diretoria de Relações Internacionais.

Em testemunho do acordo, as partes, agindo por meio de seus respectivos representantes devidamente

mutuo y por escrito entre las partes.

La no renovación o denuncia del presente Convenio Específico, así como la terminación referida en el párrafo anterior, no afectará a los programas y proyectos en curso de ejecución.

CLÁUSULA SÉPTIMA: Divergencias. Las Partes acuerdan que en caso de cualquier divergencia que pudiera surgir en la ejecución o interpretación del presente convenio, ambas realizarán todos los esfuerzos necesarios para llegar a una solución amistosa en la negociación de condiciones que satisfagan plenamente los intereses mutuos.

CLÁUSULA OCTAVA: Coordinación. Ambas partes designarán la unidad encargada de implementar este Convenio Bilateral Específico y cualquier otro acuerdo derivado de este. Por UNOESC será el Profesor Doctor Robson Tramontina y la Cordinatoria General de Relaciones Internacionales y por la Universidad de Talca será el Profesor Doctor Iván Obando Camino y la Dirección de Relaciones Internacionales.

Dando fe de lo acordado, las Partes, actuando a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados,



autorizados, deram origem a este acordo assinado em seus nomes e em 4 vias originais na língua Espanhola e 4 na língua Portuguesa, que são iguais em conteúdo e validade.

Capacidade Legais

O status legal de don Marco Molina Montenegro para representar a UNIVERSIDADE DE TALCA, como Reitor consta no Decreto com força de Lei nº 152, do Ministério da Educação, de 11 de dezembro de 1981, no Estatuto da Universidade de Talca; Disposição I do Regulamento de Subrogação de Cargos aprovado pelo Decreto Universitário nº 611 de 15 de dezembro de 2010 e Decreto de Nomeação de Vice-Reitor Acadêmico nº 333/76/2019.

O status legal do Doc. Atistides Cimadon para representar a UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA CATARINA, como Reitor consta na Portaria nº 05/2020 de Nomeação do Reitor, emitida pela Fundação Universidade Do Oeste de Santa Catarina – FUNOESC, de 02 de maio de 2020, de acordo com o Estatuto da FUNOESC atualizado em 13 de maio de 2020.

Na UNOESC, utiliza-se assinatura digital

han dado origen a este acuerdo que se firma en sus nombres en 4 ejemplares originales en idioma Español y en idioma Portugués, los cuales son de igual contenido y validez.

Capacidades Jurídicas

La personería de don Marco Molina Montenegro para representar a la UNIVERSIDAD DE TALCA, como Rector (s) consta en el Decreto con Fuerza de Ley Nº 152, del Ministerio de Educación, de fecha 11 de diciembre de 1981, sobre Estatuto de la Universidad de Talca; Disposición I del Reglamento de Subrogación de Cargos, aprobado por Decreto Universitario Nº 611 de fecha 15 de diciembre 2010; y Decreto de Nombramiento como Vicerrector Académico Nº 333/76/2019.

La personería do Doc. Atistides Cimadon para representar a la UNIVERSIDAD DO OESTE DE SANTA CATARINA, como Rector consta en el Ordenanza nº 05/2020, de Nombramiento como Rector, emitida por la Fundación Univerisadade do Oeste de Santa Catarina – FUNOESC, de 02 de mayo de 2020, de acuerdo com el Estatuto de la FUNOESC atualizado en 13 de mayo de 2020 .



de documentos acadêmicos que é uma tecnologia que permite assinar um documento eletrônico garantindo sua validade jurídica. Funciona com o certificado digital que é uma identidade virtual da pessoa que assina o documento e assegura a autoria, sua identificação e garante sua autenticidade e integridade do documento. A validade legal de documentos assinados digitalmente, utilizando certificados digitais, está estabelecida na MP 2.200-2, de agosto de 2001 criada pela ICP-Brasil. A adoção da tecnologia de assinatura digital da UNOESC foi instituída pela Portaria nº92/2013, de 20 de setembro de 2013. Ainda, em vista da situação da pandemia, se fará uso deste tipo de assinatura.

**PELA UNIVERSIDADE
DO OESTE DE SANTA CATARINA**

ARISTIDES

CIMADON:180891

00953

**Prof. Dr. Aristides Cimadon
Reitor**

Data: 09/10/20

RICARDO
ANTONIO DE
MARCO:82746885
972

Assinado de forma digital por RICARDO
ANTONIO DE MARCO:82746885972
DN: c=BR, o=ICP-Brasil,
ou=34028316000103, ou=Secretaria da
Receta Federal do Brasil - RFB,
ou=ARCORREIOS, ou=RFB e CPF A3,
cn=RICARDO ANTONIO DE
MARCO:82746885972
Dados: 2020.10.14 10:10:00 -03'00'

En UNOESC se utiliza una firma digital de documentos académicos, que es una tecnología que permite firmar un documento electrónico asegurando su validez legal. Funciona con el certificado digital, que es una identidad virtual de la persona que firma el documento y asegura la autoría, identificación y garantiza su autenticidad y integridad. La validez legal de los documentos firmados digitalmente, mediante certificados digitales, se establece en el MP 2.200-2, de agosto de 2001. La adopción de la tecnología de firma digital de UNOESC fue instituida por la Ordenanza nº 92/2013, de 20 de septiembre de 2013. Además, ante la situación de la pandemia, se utilizará este tipo de firma.

**PUBLICA DE CHILE
POR LA UNIVERSIDAD DE TALCA**



**Dr. Marco Molina Montenegro
Rector (S)**



Fecha: 27 ENE 2021 /